

**ASPECTOS PRAGMÁTICOS DE LA CONSTRUCCIÓN CONDICIONAL DE CONTENIDO CON LA FORMA VERBAL FLEXIONADA EN EL FUTURO DE SUBJUNTIVO DEL ESPAÑOL [Fuere]**

**ASPECTOS PRAGMÁTICOS DA CONSTRUÇÃO CONDICIONAL DE CONTEÚDO COM A FORMA VERBAL FLEXIONADA NO FUTURO DO SUBJUNTIVO DO ESPANHOL [Fuere]**

**PRAGMATIC ASPECTS OF THE CONTENT CONDITIONAL CONSTRUCTION WITH THE VERBAL FORM INFLECTED IN THE SPANISH FUTURE SUBJUNCTIVE [Fuere]**

**DOI: 10.70860/ufnt.entreletras.e19558**

**Keren Betsabe González Rodríguez<sup>1</sup>**

**Resumen:** La construcción condicional de contenido con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] tiene una forma verbal flexionada en el futuro de subjuntivo, tiempo verbal de baja frecuencia en el español contemporáneo. Partiendo de los supuestos de la Gramática de Construcciones Basada en el Uso, analizamos 205 ocurrencias. Los datos mostraron que, dependiendo del contexto, esta construcción evoca estructuras cognitivas asociadas a propiedades pragmáticas, como el espacio mental hipotético y bicondicional (192 ocurrencias), o el de distancia epistémica (13 ocurrencias). En este último caso, 8 ejemplares construyen el espacio mental de probabilidad y 5 activan el espacio mental de contrafactualidad.

**Palabras clave:** gramática de construcciones basada en el uso; construcción condicional de contenido; espacios mentales; futuro de subjuntivo; lengua española.

**Resumo:** A Construção Condicional de Conteúdo com a prótase [*Si (X) Fuere Y*] apresenta uma forma verbal flexionada no futuro do subjuntivo, tempo verbal com baixa frequência no espanhol contemporâneo. Considerando os pressupostos da Gramática de Construções Baseada no Uso, analisamos 205 ocorrências. Os dados mostraram que, dependendo do contexto, essa construção evoca estruturas cognitivas associadas às propriedades pragmáticas, tais como o espaço mental hipotético e bicondicional (192 ocorrências) ou de distanciamento epistêmico (13 ocorrências). Neste último caso, 8 ocorrências constroem o espaço mental de probabilidade e 5 ativam os espaços mental de contrafactualidade.

**Palavras-chave:** gramática de construções baseada no uso; construção condicional de conteúdo; espaços mentais; futuro do subjuntivo; língua espanhola.

**Abstract:** The Content Conditional Construction with the protasis [*Si (X) Fuere Y*] has a verbal form inflected in the future subjunctive, a tense with low frequency in contemporary Spanish. Based on the assumptions of Usage-Based Construction Grammar, we analyzed 205 occurrences. The data showed that, depending on the context, this construction evokes cognitive

<sup>1</sup> Doctora por la Universidad Federal Fluminense (UFF), Profesora de lengua española en la Universidad do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). E-mail: [betsabe32@hotmail.com](mailto:betsabe32@hotmail.com). ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4854-3234>.

structures associated with pragmatic properties, such as the hypothetical and biconditional mental spaces (192 occurrences) or the mental space of epistemic distance (13 occurrences). In the latter case, 8 occurrences build the mental space of probability and 5 activate the mental space of counterfactuality.

**Keywords:** usage-based construction grammar; content conditional construction; mental spaces; future subjunctive; Spanish language.

## Introducción

En este artículo, presentaremos algunos resultados de la investigación de doctorado<sup>2</sup> acerca del uso contemporáneo de la Construcción Condicional de Contenido (CCC<sub>ONT</sub>) con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*], en variedades del español de Argentina, Paraguay y Uruguay. El estudio se desarrolló teniendo en cuenta los supuestos teóricos y metodológicos de la Gramática de Construcciones Basada en el Uso (GCBU) (Croft, 2001; Diessel, 2019; Goldberg, 1995, 2006; Langacker, 1987, 2008).

En trabajos anteriores (González Rodríguez, 2022a, b), señalamos que la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] presenta una forma verbal del futuro de subjuntivo —tiempo considerado en desuso y fuera del paradigma verbal del español contemporáneo. Aunque dicha construcción tiene un uso restringido, la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] se muestra productiva en géneros discursivos normativos, especialmente en aquellos que circulan en los ámbitos jurídico y político.

A partir del análisis de los datos recogidos en los *subcorpora* del *Corpus del Español - Web/Dialect y Now* (205 ocurrencias), en el presente artículo verificaremos si esta unidad simbólica construye tanto los espacios mentales hipotético y bicondicional como los espacios mentales de distancia epistémica: el espacio mental de (+/-) probabilidad y el de contrafactualidad. Asimismo, analizaremos si dichas estructuras cognitivas se asocian a las propiedades pragmáticas de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*].

Después de esta breve introducción, en la sección 1, realizaremos un análisis acerca de la relación que se establece entre las construcciones y los esquemas conceptuales. En la sección 2, expondremos una revisión de la literatura sobre la CCC<sub>ONT</sub> con el marcador [*Si*]. En la sección 3, analizaremos los aspectos pragmáticos de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*]. Por último, presentaremos las consideraciones finales de este estudio.

---

<sup>2</sup> Investigación desarrollada en el Programa de Posgrado en Estudios del Lenguaje de la UFF, donde actualmente realizamos el posdoctorado.

## 1 Relación entre construcciones y estructuras cognitivas

La GCBU (Croft, 2001; Diessel, 2019; Goldberg, 1995, 2006; Langacker, 1987, 2008) sostiene que la lengua constituye una red de pares convencionales de forma y significado (función), conocidos como construcciones. Además, este enfoque construccionista postula que el conocimiento lingüístico se configura en el uso, en virtud de la experiencia de los usuarios, la frecuencia y los procesos cognitivos asociados con la conceptualización, la cognición sociocultural (o inferencia pragmática), la memoria y el procesamiento.

En cuanto a la conceptualización, Diessel (2019, p. 27-30) señala que este proceso está vinculado a la construcción del significado. Asimismo, subraya que la manera en que los usuarios estructuran su experiencia o el contenido semántico influye en la conformación del significado de la unidad simbólica. Teniendo esto en cuenta, los lingüistas cognitivistas y basados en el uso, inspirados en la psicología de la *Gestalt* propuesta por Koffka (1935), han desarrollado la Teoría de la Semántica Conceptual. El objetivo consiste en comprender cómo se estructura el significado de las construcciones a través de procesos de conceptualización como la metáfora, la metonimia, la deixis, la perspectiva, la figura-fondo, entre otros.

En esta investigación, nos centraremos en el proceso cognitivo figura-fondo (perfil-base o primer plano-segundo plano), el cual organiza el significado de las construcciones, así como las relaciones simbólicas que se establecen entre la forma y el significado de las unidades simbólicas. Para los cognitivistas y construccionistas basados en el uso, las construcciones funcionan como figuras que activan una o varias estructuras cognitivas, las cuales funcionan como fondo de las unidades simbólicas. Los esquemas conceptuales se configuran cognitivamente por medio de la experiencia humana. En virtud de esto, podemos entender las estructuras cognitivas como segmentos interrelacionados del conocimiento de mundo (conocimiento enciclopédico) de los usuarios, los cuales se activan en el discurso mediante unidades simbólicas usadas en un contexto sociointeraccional y cultural específico (cf. Fillmore, 1982; Fauconnier, 1994 [1985], 1997; Langacker, 1987, 2008).

En la Lingüística Cognitiva, más concretamente en los modelos construccionistas, las Construcciones de Estructura Argumental suelen analizarse teniendo en cuenta la Semántica de *Frames* (Marcos) propuesta por Fillmore (1982, p. 111-137). Langacker (2008, p. 46-47) afirma que, en algunas situaciones, el concepto de *frame* coincide con el de dominio, ya que ambos pueden referirse a estructuras cognitivas no básicas, las cuales se configuran a partir de experiencias sensoriales, intelectuales, estáticas, dinámicas, fijas, nuevas, simples o complejas.

Aunque dominio y *frame* sean términos intercambiables, Langacker (2008, p. 43-54) afirma que el primer concepto es más amplio, puesto que también se refiere a dominios básicos —estructuras cognitivas que ocupan niveles inferiores en la taxonomía conceptual—. Estos modelos conceptuales se entienden como dominios más generales conformados por experiencias sensoriales, perceptivas, motrices y corpóreas (la vista, el oído, el olfato, el espacio, el tiempo, el movimiento, la materialidad corporal, etc.). Al ubicarse en niveles inferiores, los dominios básicos configuran esquemas conceptuales a partir de los cuales pueden surgir estructuras cognitivas más específicas y no básicas.

En virtud de las cuestiones conceptuales señaladas, en este trabajo adoptamos el modelo de la GCBU propuesto por Diessel (2019) para analizar las relaciones entre construcciones y esquemas conceptuales. Por lo tanto, utilizamos el concepto de *frame* para designar estructuras cognitivas que constituyen una *gestalt* conceptual más limitada. Es decir, este esquema cognitivo abarca conceptos de figuras más específicos y uno o más conceptos base. Por otro lado, empleamos el término dominio para referirnos a modelos de conocimiento más amplios, los cuales no establecen una relación tan explícita entre la figura y el fondo (cf. Diessel, 2019, p. 96-99).

Teniendo en cuenta el concepto de dominio propuesto por Langacker (1987, 2008), en cierto modo, podemos asociarlo con el concepto de espacio mental desarrollado por Fauconnier (1994 [1985], 1997). Según este lingüista, los espacios mentales son modelos cognitivos del discurso, que se estructuran por medio de *frames* y/u otros esquemas conceptuales disponibles en la cognición de los usuarios. Además, Fauconnier (1994 [1985], 1997) afirma que los espacios mentales son estructuras cognitivas parciales y locales, ya que se construyen en el discurso. Es decir, las construcciones crean espacios mentales mientras los usuarios organizan, cognitiva y discursivamente, los enunciados y los géneros discursivos. El proceso de activación de estos esquemas cognitivos es dinámico y tiene lugar a través del proceso cognitivo figura-fondo. Eso significa que el espacio mental base —que corresponde a la conceptualización de la realidad y/o al momento de la enunciación— funciona como fondo para la construcción de otros espacios mentales, los cuales constituyen figuras de dicho esquema cognitivo.

En este artículo, además de adoptar la propuesta de Diessel (2019) para distinguir *frame* y dominio, utilizaremos el concepto de espacio mental de Fauconnier (1994 [1985], 1997) para referirnos a modelos cognitivos más dinámicos, los cuales pueden configurar extensiones metafóricas del espacio mental de la realidad o pueden crear espacios mentales construidos, discursivamente, a partir del espacio mental de la enunciación.

## 2 CCCONT con el marcador [Si]

En las perspectivas estructuralistas y formalistas, la Construcción Condicional (CC<sub>OND</sub>), tradicionalmente llamada Oración Subordinada Adverbial Condicional, suele analizarse sintácticamente, teniendo en cuenta la relación hipotáctica entre la oración subordinada (prótasis) y la oración principal (apódosis) (cf. Neves, 2018 [2006]). En el ámbito de la semántica formal, la relación entre la prótasis [*P*] y la apódosis [*Q*] de la CC<sub>OND</sub> se asocia a una condición de verdad lógica. Sin embargo, las perspectivas cognitivo-funcionalistas y construccionistas consideran que la CC<sub>OND</sub> es una construcción compleja formada por una relación interdependiente entre la prótasis y la apódosis —tanto en el polo formal como en el polo del significado—. En este sentido, Sweetser (1990, p. 11-13) afirma que, para entender cómo funciona la CC<sub>OND</sub>, es necesario considerar las relaciones conceptuales evocadas tanto por esta construcción como por las unidades simbólicas que la conforman. Por ello, señala que el significado de la CC<sub>OND</sub> no se limita a la condición de verdad lógica. Veamos el siguiente ejemplo:

(1) *If Paris is the capital of France, (then) two is an even number.* (Sweetser, 1990, p. 11-13)  
[Si París es la capital de Francia, (entonces) dos es un número par. (Traducción nuestra)]

Aunque el ejemplo (1) indique una coherencia lógica, no podemos considerarlo una instancia de uso (constructo, ejemplar) de la CC<sub>OND</sub> del inglés. Sweetser (1990, p. 11-13) señala que, en una relación lógica, la condición solo constituye un valor falso si la proposición [*P*] es verdadera y la proposición [*Q*] es falsa. En la lógica proposicional, el ejemplo (1) configuraría una condición verdadera. Sin embargo, considerando el universo de las lenguas naturales, en este ejemplo, la relación condicional no establece una coherencia semántica, ya que la prótasis y la apódosis representan contenidos conceptualmente diferentes.

De acuerdo con Sweetser (1990, p. 11-13), el significado de una construcción es moldeado por la experiencia humana. En otras palabras, este aspecto de la unidad simbólica constituye la conceptualización de la experiencia corpórea, cognitiva y sociocultural de los seres humanos. Esto significa que los usuarios de una lengua acceden a la(s) realidad(es) a través del proceso de metaforización. En este sentido, la concepción de Fauconnier (1994 [1985], p. xxxvi) coincide con la de Sweetser (1990, p. 11-13). Según este estudioso, el lenguaje no debe entenderse únicamente en términos de la condición de verdad lógica, pues esto limita

la comprensión del significado de las lenguas naturales a una correspondencia entre el mundo extralingüístico y los mundos posibles.

Fauconnier (1994 [1985], p. xxxvi) apunta que los enfoques realistas desarrollan el estudio de los referentes t en cuenta el concepto de mundos posibles, los cuales configuran modelos del mundo objetivo y de las posibilidades de mundos para la realidad. Este lingüista afirma que los mundos posibles contienen todos los referentes y sus propiedades de forma especificada. Por lo tanto, el lenguaje representa el estado de cosas tanto del mundo real como el de los mundos posibles. En este sentido, las nociones de verdadero y falso se basan en la correspondencia entre los referentes extralingüísticos y los referentes de los mundos posibles. Por esta razón, en una semántica veritativo-condicional, el enunciado del ejemplo (1) constituye una condición verdadera y lógica, ya que ambos estados de cosas representados en las proposiciones [*P*] y [*Q*] son verdaderos.

Considerando que los mundos posibles no son modelos del lenguaje humano ni de la cognición, Fauconnier (1994 [1985], p. xxxvi) propone el concepto de espacios mentales. Este lingüista postula que dichas estructuras cognitivas son parciales y locales, dado que se construyen en el discurso. Esto significa que dichos modelos conceptuales se configuran continuamente y los referentes —conceptualizaciones de experiencias corpóreas, cognitivas y socioculturales— se comprenden en el ámbito de los espacios mentales. Por lo tanto, el lenguaje representa la conceptualización de distintas realidades experimentadas por los usuarios de una lengua concreta.

En la sección 1, señalamos que, de acuerdo con la GCBU (Croft, 2001; Diessel, 2019; Goldberg, 1995, 2006; Langacker, 1987, 2008), el significado de una construcción se estructura por medio de la experiencia humana, la frecuencia de uso y los procesos cognitivos. Uno de estos procesos consiste en establecer una relación entre figura y fondo como la que ocurre entre las unidades simbólicas y las estructuras cognitivas (*frames*, dominios y espacios mentales). En el caso concreto de la CC<sub>OND</sub>, los lingüistas cognitivo-funcionalistas y construccionistas (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005; Ferrari, 2005, 2007, 2008, 2015a; Rodríguez Rosique, 2008; Schwenter, 1999; Sweetser, 1990) entienden que esta construcción compleja activa un *frame* de condición suficiente. Esto significa que, en el esquema conceptual evocado por CC<sub>OND</sub>, el cumplimiento del evento representado por la apódosis está condicionado al cumplimiento del evento descrito en la prótasis. Este vínculo de condición suficiente es posible, puesto que la prótasis y la apódosis —entendidas como construcciones que conforman la CC<sub>OND</sub>— pueden activar conceptos hipotácticamente relacionados en una estructura cognitiva.

La relación de condición suficiente que se establece entre la prótasis y la apódosis permite que una construcción asertada ocupe el *slot* (posición, espacio) [*Q*] de la CC<sub>OND</sub>, ya que el *frame* no asertado activado por esta construcción y por la prótasis también puede ser evocado por la apódosis (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005; Ferrari, 2000, 2001b, 2015b; Rodríguez Rosique, 2008; Schwenter, 1999; Sweetser, 1990). Por ello, podemos considerar las conceptualizaciones de la CC<sub>OND</sub> y de la prótasis como espacios mentales base, a partir de los cuales se construye, vía metaforización, el espacio mental no asertado activado por la apódosis.

Con base en lo expuesto hasta el momento, notamos que la CC<sub>OND</sub> tiene un significado más composicional y analizable, ya que existe una correspondencia semántica entre esta construcción y la prótasis, pues ambas unidades simbólicas evocan el *frame* no asertado<sup>3</sup>. En la CC<sub>OND</sub>, debido al vínculo de condición suficiente, la no asertividad se extiende a la apódosis, la cual constituye una extensión metafórica de la prótasis. En este sentido, podemos entender que, en la CC<sub>OND</sub>, hay una suspensión del valor de asertividad de la construcción que puede ocupar el *slot* [*Q*], dado que el significado de la apódosis está condicionado conceptualmente al significado de la prótasis.

En el español contemporáneo, la secuencia construccional [*Si P Q*] constituye la instancia más esquemática y abstracta de la CC<sub>OND</sub> (cf. Montolío, 1999; Rodríguez Rosique, 2008). Rodríguez Rosique (2008, p. 99-100) afirma que, independientemente del patrón ([*Si P Q*]; [*Q, Si P*] o [*Q Si P*]), la CC<sub>OND</sub> evoca los *frames* de condición suficiente y de no asertividad<sup>4</sup>, debido a la relación de interdependencia entre la prótasis y la apódosis. Además, la CC<sub>OND</sub> activa estructuras cognitivas más generales, las cuales no están en el encuadre conceptual inmediato perfilado por esta construcción (cf. sesión 1). Uno de estos modelos cognitivos corresponde al dominio de contenido<sup>5</sup>, el cual se estructura por medio de la conceptualización de la experiencia corpórea y sociocultural (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005;

<sup>3</sup> El *frame* no asertado y el uso de la CC<sub>OND</sub> están asociados a la falta de evidencias para afirmar los eventos presentados en la prótasis y en la apódosis.

<sup>4</sup> Rodríguez Rosique (2008, p. 99-100) subraya que la diferencia entre los patrones de la CC<sub>OND</sub> está relacionada con las propiedades discursivo-funcionales, como las estructuras de información (cf. Montolío, 1999).

<sup>5</sup> Además de activar el dominio de contenido, la CC<sub>OND</sub> crea otras estructuras cognitivas, las cuales constituyen extensiones metafóricas del dominio de contenido (Sweetser, 1990, p. 11-13). Por lo tanto, la CC<sub>OND</sub> también puede analizarse teniendo en cuenta la configuración de los *frames* de condición suficiente y de no asertividad en espacios mentales construidos a partir del espacio mental base, el dominio de contenido. Dichos esquemas conceptuales son los espacios mentales epistémico y conversacional. Este último incluye los espacios mentales ilocutivo (de enunciación) y metatextual (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005).

Ferrari, 2000, 2001a, 2001b, 2005, 2007, 2008, 2015a, 2015b; Rodríguez Rosique, 2008; Schwenter, 1999; Sweetser, 1990).

En la red de la CC<sub>OND</sub>, la construcción que evoca esta estructura cognitiva se conoce como CCC<sub>ONT</sub><sup>6</sup>. Este tipo de construcción condicional se caracteriza por activar un vínculo de condición suficiente y de no asertividad entre eventos que configuran conceptualizaciones de la experiencia humana corpórea y sociocultural. Para comprender esta relación, veamos un ejemplar de la CCC<sub>ONT</sub>, cuya prótasis y apódosis representan la conceptualización de una realidad concreta:

(2) Si los países pobres no se vacunan, los ricos pagarán las consecuencias. (*Clarín*, Argentina, 2021)

En el ejemplo (2), podemos notar que la CCC<sub>ONT</sub> evoca la conceptualización de una realidad sociocultural específica. Además, podemos observar que el dominio de contenido funciona como un espacio mental base (espacio mental de la realidad y del momento de enunciación), a partir del cual se construye un espacio mental predictivo, dado que los sucesos representados en la CCC<sub>ONT</sub> pueden probarse o refutarse, posteriormente, en un contexto sociocultural concreto.

Dancygier (1998, p. 14-24) señala que la función predictiva de la CCC<sub>ONT</sub> está asociada al significado de no asertividad. El usuario puede crear un espacio mental predictivo, ya que no dispone de evidencias para afirmar los acontecimientos representados en la prótasis o en la apódosis de la CCC<sub>ONT</sub>. Con respecto al valor de no asertividad, Rodríguez Rosique (2008) sostiene que, en la CCC<sub>ONT</sub>, este significado permite la producción de los valores pragmáticos de hipótesis y de distancia epistémica. Asimismo, afirma que el significado de distancia epistémica puede variar desde lo (+/-) probable hasta lo contrafactual:

[...] los valores de modalidad epistémica atribuidos a las condicionales no son convencionales, ni están ligados gramaticalmente a las formas temporales. Más bien pueden analizarse como valores pragmáticos. La hipoteticidad, como se ha explicado, es una implicatura conversacional generalizada, de tipo escalar, consecuencia directa de la actuación del Principio de Cantidad. Asimismo, los valores de distancia epistémica (+/- probabilidad y contrafactualidad) son el resultado de un segundo procedimiento pragmático: una implicatura conversacional generalizada que surge como consecuencia del uso de formas verbales formalmente marcadas. Como valores

<sup>6</sup> Además de la CCC<sub>ONT</sub>, en la red la CC<sub>OND</sub>, también podemos identificar construcciones condicionales epistémicas, ilocutivas (de enunciación) y metatextuales (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005; Rodríguez Rosique 2008).

pragmáticos, todos ellos son sensibles al contexto y pueden, por tanto, ser cancelados o suspendidos (Rodríguez Rosique, 2008, p. 119).

Según Rodríguez Rosique (2008), los valores de modalidad epistémica indican la actitud del usuario ante el enunciado que está emitiendo o ante la situación comunicativa. Por lo tanto, estos significados pragmáticos indican la postura epistémica del usuario. Según Fillmore (1990, p. 122) existen tres tipos de postura epistémica (cf. Ferrari, 2000, 2001a, 2001b, 2005, 2007, 2008, 2015a, 2015b):

- a) Postura epistémica positiva - muestra que el usuario acepta la verdad del acontecimiento expresado en la prótasis:

(3) *When Pen opened the door, the dog escaped.*

[Cuando Pen abrió la puerta, el perro se escapó. (Traducción nuestra)]

- b) Postura epistémica neutra - indica que el enunciador no toma posición sobre la verdad del acontecimiento indicado en la prótasis, ya que no está seguro de esta realidad:

(4) *If Pat left the door open, the dog undoubtedly escaped.*

[Si Pat dejó la puerta abierta, el perro probablemente se escapó. (Traducción nuestra)]

- c) Postura epistémica negativa: muestra que el usuario duda de la veracidad del acontecimiento y puede llegar a considerarlo falso, es decir, contrario a la realidad:

(5) *If Pat had left the door open, the dog would have escaped.*

[Si Pat hubiera dejado la puerta abierta, el perro se habría escapado. (Traducción nuestra)]

Según Rodríguez Rosique (2008), el significado pragmático de hipótesis está relacionado con la postura epistémica neutra, dado que el usuario no se posiciona ante la predicción expresada por la CCC<sub>ONT</sub>. Es decir, no tiene certeza si los acontecimientos se realizarán en una realidad sociocultural concreta. Esto puede evidenciarse en el ejemplo (6):

(6) Si mañana hace sol, iremos a la playa. (Rodríguez Rosique, 2008, p. 106)

En (6), podemos inferir un “quizás mañana haga sol, quizás no”, así como un “quizás mañana vayamos a la playa, quizás no”. Por lo tanto, al igual que en el ejemplo (2), en (6), el

ejemplar de la CCC<sub>ONT</sub> construye un espacio mental hipotético, a partir del espacio mental base —el dominio de contenido—, el cual corresponde al espacio mental de la realidad y al momento de enunciación. Aparte de esto, podemos observar la creación de un espacio mental bicondicional, ya que por medio de la construcción [*Si P<sub>CONT</sub>, Q<sub>CONT</sub>*], el usuario puede inferir un [*Si no P<sub>CONT</sub>, no Q<sub>CONT</sub>*] (cf. Montolío, 1999; Rodríguez Rosique, 2008).

En cuanto al carácter hipotético asociado a la CC<sub>OND</sub>, Montolío (1999, p. 3647) señala que este aspecto está relacionado con las construcciones de orientación temporal futura. Veamos algunos ejemplos:

(7) Si tenemos<sup>7</sup> suficiente dinero, el próximo año viajaremos seis meses por el desierto. (Montolío, 1999, p. 3650)

(8) Si tuviéramos suficiente dinero, viajaríamos seis meses por el desierto. (Montolío, 1999, p. 3650)

(9) Si nuestros padres hubieran sido ricos, nosotros habríamos estudiado en el extranjero. (Montolío, 1999, p. 3650).

Según Montolío (1999, p. 3648), solo los ejemplos (7) y (8) pueden considerarse CC<sub>OND</sub> hipotéticas, puesto que la prótasis presenta una orientación temporal futura. De este modo, una hipótesis puede o no comprobarse posteriormente. En cambio, en el ejemplo (9), no sería posible verificar la concretización de los hechos enunciados, dado que la CC<sub>OND</sub> se refiere a sucesos pasados. En (9), la posibilidad expresada no se realizó en el pasado y, por lo tanto, configura una hipótesis resuelta.

Teniendo en cuenta la propuesta de Rodríguez Rosique (2008), articulada con la de Fillmore (1990), podemos considerar que solo la instancia de uso de la CCC<sub>ONT</sub> del ejemplo (7) está asociada a un valor pragmático de hipótesis, dado que los ejemplos (8) y (9) indican una distancia epistémica con respecto a la posibilidad de concretización de los eventos evocados por la CCC<sub>ONT</sub> en (8) y (9).

Con relación a la distancia epistémica, Rodríguez Rosique (2008) considera que este valor pragmático está vinculado a la postura epistémica negativa, ya que el usuario duda de que

---

<sup>7</sup> En el ejemplo (7), podemos notar que la forma verbal del presente de indicativo “tenemos”, en la CC<sub>OND</sub>, crea un estado mental futuro y evoca un *frame* no asertado, pues estas conceptualizaciones estructuran el significado de la CC<sub>OND</sub> y de la prótasis.

la predicción descrita por la CCC<sub>ONT</sub> pueda materializarse en el futuro. Asimismo, afirma que, dependiendo del contexto de uso, dicha construcción puede expresar un significado pragmático de (+/-) probabilidad. Esto implica que el usuario establece un grado de distancia epistémica con respecto al espacio mental de la realidad y al momento de la enunciación.

Aunque el constructo de la CCC<sub>ONT</sub> del ejemplo (8) evoque un espacio mental futuro predictivo, esta estructura cognitiva está asociada a un espacio mental (+/-) probable, y no a un espacio mental hipotético como en el ejemplo (7). Esto se debe a que porque el enunciado de la prótasis del ejemplo (8) – “si tuviéramos suficiente dinero” — activa un modelo mental de contexto sociocultural, el cual le permite al usuario relacionar más fácilmente dicho evento con la persistencia de una carencia de recursos económicos, en lugar de asociarlo con la posibilidad de adquirir suficiente dinero para hacer factible un deseo. Consecuentemente, como el evento descrito en la apódosis —“viajaríamos seis meses por el desierto”— está condicionado al cumplimiento del evento de la prótasis, los *frames* de condición suficiente y de no asertividad activados en (8) permiten construir un espacio mental (+/-) probable.

La articulación entre las formas verbales del imperfecto de subjuntivo (“tuviéramos”)<sup>8</sup> y del condicional simple de indicativo (“viajaríamos”) —las cuales ocupan, respectivamente, el *slot* [V] de la prótasis y de la apódosis- contribuye a la producción de dicho valor pragmático vinculado a la distancia epistémica. En el ejemplo (7), aunque se active un modelo mental de contexto sociocultural asociado a la escasez de recursos económicos, la relación entre las formas verbales del presente de indicativo (“tenemos”) y del futuro simple de indicativo (“viajaremos”) ayuda a construir un espacio hipotético. Este esquema conceptual ligado al espacio mental bicondicional permite inferir un “quizás tengamos suficiente dinero, quizás no”, así como un “quizás el próximo año viajemos seis meses por el desierto, quizás no”. Por lo tanto, la concretización de los sucesos descritos en (8) resulta más remota en comparación con la posibilidad de realización de los acontecimientos expresados en (7), dado que estos pueden confirmarse o no, posteriormente, en un contexto sociocultural concreto.

Como mencionamos anteriormente, Rodríguez Rosique (2008) considera que existen grados de distancia epistémica, la cual varía entre lo (+/-) probable y lo contrafactual (o

---

<sup>8</sup> En el español contemporáneo, existen dos formas del imperfecto de subjuntivo “tuviésemos” y “tuviéramos”, las cuales pueden traducirse al portugués de Brasil (PB) usando la forma verbal del imperfecto de subjuntivo – “*tivéssemos*”. Para que los usuarios de esta lengua puedan comprender mejor el ejemplo (9), es importante tener en cuenta que, aunque “tuviéramos”, gráficamente, sea similar a “*tivéramos*”, funcionalmente, no son equivalentes, pues, en el PB, esta última corresponde a una forma verbal del pluscuamperfecto simple de indicativo (*mais-que-perfeito simples do indicativo*).

negación implícita). En este último caso, el espacio mental predictivo evocado por la CCC<sub>ONT</sub> no coincide con el espacio mental base —el espacio mental de la realidad y del momento de la enunciación—. De este modo, la CCC<sub>ONT</sub> puede crear el espacio mental contrafactual. La construcción de este esquema conceptual se evidencia en el ejemplo (9). En lo que se refiere a dicho ejemplo, observamos que la articulación entre las formas verbales del pluscuamperfecto de subjuntivo (“hubieran sido”) y del condicional compuesto de indicativo (“habríamos estudiado”) favorece la construcción de un espacio mental contrafactual. Así pues, se crea una estructura cognitiva predictiva que se opone al espacio mental de la realidad, en el que se sitúan dos acontecimientos: “los padres de los enunciadores nunca fueron ricos; por ello, estos últimos nunca pudieron estudiar en el extranjero”.

En cuanto a los valores de distancia epistémica (+/- probabilidad o contrafactualidad), Rodríguez Rosique (2008, p. 115-119) señala que son el resultado de una implicatura conversacional generalizada vinculada al uso de formas verbales formalmente marcadas —las construcciones verbales del subjuntivo (“fuera” / “fuese”, “hubiera sido” / “hubiese sido”) (ejemplos 8 y 9). En virtud de esto, dependiendo del contexto de uso, las formas verbales del imperfecto de subjuntivo —asociadas a las formas del condicional simple del indicativo — pueden indicar (+/-) probabilidad (ejemplo 8). Por otro lado, el uso de las formas verbales del pluscuamperfecto de subjuntivo —combinadas con las formas verbales del condicional compuesto del indicativo— puede expresar contrafactualidad (ejemplo 9).

Sin embargo, la contrafactualidad no es exclusiva de la CCC<sub>ONT</sub> con formas verbales del pluscuamperfecto de subjuntivo y del condicional compuesto en la prótasis y la apódosis, respectivamente. Hay casos en los que, debido al contexto, la CCC<sub>ONT</sub> puede evocar un espacio mental contrafactual, cuando presenta formas verbales del imperfecto de subjuntivo en la prótasis y construcciones verbales del condicional simple del indicativo en la apódosis (Rodríguez Rosique, 2008, p. 115-119). Esto se infiere por medio del ejemplo (8), ya que, si el enunciado se emite en un contexto en el que existe una escasez real de dinero, la instancia de uso de la CCC<sub>ONT</sub> puede crear un espacio mental contrafactual. En este esquema conceptual se localizan acontecimientos que se disocian del espacio mental base; es decir, del espacio mental que constituye la conceptualización de la realidad, en el que los enunciadores “no tienen suficiente dinero” y, en consecuencia, “no podrán viajar seis meses por el desierto”.

La construcción de un espacio mental contrafactual mediante instancias de uso de la CCC<sub>ONT</sub> —con formas verbales del imperfecto de subjuntivo en la prótasis y construcciones verbales del condicional simple de indicativo en la apódosis — también puede evidenciarse en

el ejemplo a seguir:

(10) Si fuera más alta me compraría el vestido. (Rodríguez Rosique, p. 121)

En (10), la prótasis evoca el modelo conceptual de un contexto corpóreo específico. Este modelo cognitivo permite construir un espacio mental contrafactual, el cual contradice el espacio mental de la realidad, donde se sitúa la conceptualización de la experiencia corpórea de una mujer que no es tan alta. Por esta razón, no comprará el vestido.

Así como en el ejemplo (9), en (10), la CCC<sub>ONT</sub> activa un espacio mental predictivo vinculado a un espacio mental contrafactual, ya que los conceptos de esta estructura cognitiva –“ser alta” y “comprar un vestido” — no coinciden con los conceptos del espacio mental base.

Con respecto a la contrafactualidad, Rodríguez Rosique (2008, p. 117) también señala que, al tratarse de un valor pragmático, puede suspenderse en el contexto. Esa afirmación se comprueba en el ejemplo (11), pues el enunciado “iré a mirar” suspende el espacio mental contrafactual creado por el constructo de la CCC<sub>ONT</sub>:

(11) a: Al final no sabemos si vino Juan o no.

b: Si hubiese venido, habría traído la cinta de vídeo. Iré a mirar. (Rodríguez Rosique, p. 117).

En cuanto al significado de hipótesis, Rodríguez Rosique (2008, p. 81) afirma que, al tratarse de un valor pragmático, hay situaciones en las que la interpretación hipotética puede cancelarse en el contexto:

(12) a: Llueve muchísimo.

b: Si llueve nos quedaremos en casa. (Rodríguez Rosique, p. 81).

En (12), se cancela el valor hipotético, en virtud del enunciado que antecede la instancia de uso de la CCC<sub>ONT</sub> —“llueve muchísimo”—. Según Rodríguez Rosique (2008, p. 112), la CC<sub>OND</sub> de dicho ejemplo puede interpretarse como una construcción con un significado causal. En este caso, el marcador condicional [*Si*] puede, incluso, sustituirse por un marcador causal, como en el ejemplo (13):

(13) a: Llueve muchísimo.

b: Ya que llueve muchísimo, nos quedaremos en casa. (Rodríguez Rosique, p. 112).

Teniendo en cuenta los ejemplos (12) y (13), podemos notar que, aunque la CCC<sub>ONT</sub> evoque los *frames* de condición suficiente y de no asertividad, el valor de hipótesis se cancela en el contexto. Esto permite que la instancia de uso de la CCC<sub>ONT</sub> del ejemplo (12) construya un espacio mental causal y asertado. Asimismo, posibilita que el marcador condicional [*Si*] se sustituya por el marcador causal [*Ya que*] (ejemplo 13).

Con base en el análisis presentado en esta sección, verificamos que, mediante el proceso cognitivo figura-fondo, la CCC<sub>ONT</sub> (figura) puede evocar diferentes estructuras conceptuales (*frames*, dominios y espacios mentales), que funcionan como fondos a partir de los cuales se estructura el significado de dicha unidad simbólica. En general, la CCC<sub>ONT</sub> activa los *frames* de condición suficiente y de no asertividad. Estas conceptualizaciones están vinculadas a las propiedades semánticas que la red de la CC<sub>OND</sub> comparte (cf. Dancygier, 1998; Dancygier; Sweetser, 2005; Ferrari, 2000, 2001b, 2005, 2007, 2008, 2015a, 2015b; Rodríguez Rosique, 2008; Schwenter, 1999; Sweetser, 1990).

Asimismo, observamos que la CCC<sub>ONT</sub> evoca el dominio de contenido, el cual corresponde a la conceptualización de la experiencia corpórea y sociocultural. Esta estructura cognitiva corresponde al espacio mental de la realidad (fondo), que sirve de espacio mental base para la construcción de espacios mentales predictivos (figuras) asociados a las posturas epistémicas y a las propiedades pragmáticas de la CCC<sub>ONT</sub>. A raíz de esto, dependiendo del contexto de uso, el espacio mental predictivo relacionado con la postura epistémica neutra puede configurar una estructura cognitiva hipotética. Sin embargo, si el espacio mental predictivo está vinculado a la postura epistémica negativa, dicho esquema conceptual puede constituir un espacio mental de distancia epistémica (+/-) probable o contrafactual.

### 3 Aspectos pragmáticos de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*]

En publicaciones anteriores (González Rodríguez, 2022a, 2022b), presentamos un estudio descriptivo de las propiedades morfosintácticas y semánticas de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*]. En estos trabajos, señalamos que, en el polo formal, esta construcción presenta dos patrones: el no marcado [*Si (X) Fuere Y Q<sub>CONT</sub>*] y el marcado [*Q<sub>CONT</sub> Si (X) Fuere Y*].

Además de eso, encontramos que el *slot* [(X)] puede ser ocupado por uno o más

sintagmas nominales (SN), configurando un sujeto explícito. Sin embargo, el *slot* [(X)] también puede estar vacío, constituyendo un sujeto implícito. En este último caso, solo la forma verbal [*Fuere*] tiene una función deíctica personal, aparte de la temporal. En cuanto al *slot* [Y], este espacio puede ser llenado por un SN, un sintagma adjetival (SA<sub>DJ</sub>) o un sintagma preposicional (SP). Asimismo, el *slot* [Y] puede estar en posición preverbal cuando está ocupado por el clítico *lo*.

Con relación al polo del significado (función), la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] evoca el dominio de contenido, los *frames* copulativo, de condición suficiente y de no asertividad. En este sentido, existe una correspondencia semántica entre la CCC<sub>ONT</sub> y la prótasis [*Si (X) Fuere Y*], ya que ambos esquemas constructivos activan los *frames* de condición suficiente y de no asertividad, los cuales funcionan como base para construir el espacio mental de no asertividad evocado por la apódosis. Esto significa que, en la CCC<sub>ONT</sub> [*Si P<sub>CONT</sub> Q<sub>CONT</sub>*] o [*Q<sub>CONT</sub> Si P<sub>CONT</sub>*], la asertividad de las construcciones que ocupan el *slot* [*Q<sub>CONT</sub>*] se suspende debido a la relación de condición suficiente establecida con la prótasis [*Si P<sub>CONT</sub>*].

También observamos una correspondencia semántica entre la forma verbal [*Fuere*] y la prótasis [*Si (X) V<sub>COP</sub> Y*] de la CCC<sub>ONT</sub>. A partir del espacio mental base —el espacio mental de la realidad y del momento de la enunciación — [*Fuere*] construye un espacio mental donde se sitúa la entidad referenciada en el discurso. Asimismo, crea un espacio mental futuro asociado al *frame* de no asertividad.

Además de los aspectos morfosintácticos y semánticos descritos anteriormente, durante la investigación analizamos las propiedades pragmáticas de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*], asociadas a los espacios mentales hipotético, (+/-) probable y contrafactual. De las 205 ocurrencias recopiladas en los *subcorpora Web/Dialect y Now*, 192 construyen un espacio mental hipotético y bicondicional. Para ilustrarlo, veamos el siguiente ejemplo:

(14) [...] mantenida, importaría vulnerar aquel principio receptado en los tratados internacionales... "# La aplicación retroactiva de una ley penal, cuando es más benigna, es una garantía constitucional derivada del principio de legalidad. Es decir, ningún ciudadano puede ser castigado por una ley posterior al momento en que ocurrieron los hechos, salvo, y he aquí la excepción, que aquella nueva ley favorezca al imputado. Tal es así, que el art 2º del Código Penal dispone "**Si la ley vigente al tiempo de cometerse el delito fuere distinta de la que exista al pronunciarse el fallo, se aplicará siempre la más benigna**". Y el Pacto San José de Costa Rica dice que "...si con posterioridad a la comisión del delito la ley dispone la imposición

de una pena más leve, el delincuente se beneficiará de ello". # A pesar de la contundencia del art. 2° del CP, el actual Procurador interino, contradiciendo su anterior postura, insiste en obligar a los Fiscales a desoír dicha [...] (*Subcorpus Now*, Argentina, 2018, negrita y subrayado nuestros).

El ejemplo (14) es un fragmento de una noticia publicada en el diario digital argentino *Ámbito*, el 24 de febrero de 2018. El tema expuesto se refiere a las controversias en torno a la aplicabilidad de la *Ley Penal Tributaria* de 2017. En (14), se exponen argumentos jurídicos para abordar la cuestión tributaria en Argentina. Aunque el texto se enmarca en el ámbito periodístico, se observa una interdiscursividad con el ámbito jurídico, en el que resulta más productiva la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*].

En (14), la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] precede a la apódosis, constituyendo un patrón construccional no marcado [*Si P<sub>CONT</sub> Q<sub>CONT</sub>*] (“Si la ley vigente al tiempo de cometerse el delito fuere distinta de la que exista al pronunciarse el fallo, se aplicará siempre la más benigna”). En este ejemplo, la prótasis describe un acontecimiento en el que se establece una relación copulativa entre el sujeto “la ley vigente” y el atributo “distinta”. Esta prótasis condicional copulativa (PCC<sub>OP</sub>) tiene un vínculo de interdependencia (hipotaxis) con la apódosis “se aplicará siempre la más benigna”, ya que la CCC<sub>ONT</sub> activa el *frame* de condición suficiente.

Además de evocar los *frames* de condición suficiente y de no asertividad, la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] crea un espacio mental hipotético y un espacio mental bicondicional. De este modo, por un lado, el usuario puede interpretar un “tal vez la ley que estaba en vigor en el momento en el que se cometió el delito sea diferente de la vigente en el momento en el que se dicta la sentencia”. Por lo tanto, se aplicará la ley más beneficiosa para el reo; por otro lado, el usuario puede inferir que “tal vez la ley vigente en el momento en el que se dicta la sentencia sea la misma que la que estaba en vigor cuando se cometió el crimen”. En este caso, el acusado será juzgado según la ley válida en el momento en el que se enuncia la sentencia.

En cuanto al espacio mental hipotético, esta estructura cognitiva se construye, puesto que el *frame* de no asertividad y el espacio mental futuro —evocados por la CCC<sub>ONT</sub> y por las formas verbales del futuro de subjuntivo (“fuere”) y del futuro simple de indicativo (“aplicará”) — contribuyen a la producción de una postura epistémica neutra, la cual se asocia al valor de hipótesis (cf. Montolío, 1999; Rodríguez Rosique, 2008).

En los *subcorpora*, también identificamos 13 instancias de uso de la CCC<sub>ONT</sub> con la

prótasis [*Si (X) Fuere Y*] que establecen una postura epistémica negativa, la cual permite la creación de un espacio mental de distancia epistémica (+/-) probable o contrafactual. De las 13 ocurrencias que activan dicho espacio mental, 8 están vinculadas al valor de probabilidad. Esto se evidencia en el ejemplo (15):

(15) [...] está tomada: el sí se puede volver a candidatar para Lugo, que se puede convertir en ídem para Cartes. # ¿De qué forma? Ya se dijo varias veces, renunciando a la presidencia de la República, lo cual tiene dos inconvenientes: 1. Si va a hacer lo tendría que ser por lo menos seis meses antes de las elecciones, tal como se exige a otros para no caer en las inhabilidades contempladas en la Constitución. 2. La renuncia debe ser aceptada por el Congreso, cuyo presidente es opositor, y **si ello no fuere inconveniente, se debería asegurar la mayoría en ambas cámaras**, lo cual es incierto. # Para que el Presidente pueda ser considerado expresidente con posibilidades de competir para el 2018 debería renunciar por lo menos en julio de 2017, con la esperanza de que el Congreso lo apruebe antes del 21 de agosto, fecha límite que corresponde a los seis meses antes de los comicios. # Sin embargo, ahora que, además de la Justicia Electoral, el presidente de la Corte, Benítez Riera, y todos [...] (*Subcorpus Now*, Paraguay, 2017, negrita y subrayado nuestros).

En (15), tenemos un fragmento de un artículo de opinión del diario digital *ABC*, publicado en Paraguay el 22 de febrero de 2017. El texto trata acerca de asuntos relacionados a la reelección presidencial en Paraguay. En este ejemplo (15), también vemos el patrón no marcado [*Si (X) Fuere Y Q<sub>CONT</sub>*] (“**si ello no fuere inconveniente, se debería asegurar la mayoría en ambas cámaras**”). La prótasis describe un evento en el que se establece una relación copulativa entre el sujeto “ello” y el atributo “inconveniente”. Este vínculo se extiende a los enunciados anteriores (“la renuncia debe ser aceptada por el Congreso, cuyo presidente es opositor”), por medio de la relación anafórica que se produce entre el pronombre neutro “ello” y dichos enunciados.

En este sentido, los acontecimientos descritos en los enunciados que anticipan la prótasis son retomados por el pronombre neutro “ello”. Por ende, estos enunciados funcionan como condición suficiente para el evento expresado en la apódosis de la *CCC<sub>CONT</sub>*. De este modo, podemos parafrasear el contenido del constructo de la *CCC<sub>CONT</sub>* con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] de la siguiente manera: “si el hecho de que el presidente del Congreso sea opositor del presidente de la República del Paraguay no es un inconveniente, el Congreso debe aceptar su renuncia, siempre y cuando la mayoría en ambas cámaras la apruebe”.

En el ejemplo (15), la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] crea un espacio mental (+/-) probable. La distancia epistémica se produce debido al valor semántico de no asertividad de dicha construcción. Esta propiedad coincide con el valor semántico de no asertividad de la forma verbal “fuere”, así como con el valor de probabilidad indicado por el auxiliar (“debería”) de la perífrasis verbal usada en la apódosis. En (15), al utilizar la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] con un valor pragmático de probabilidad, el periodista indica su incredulidad sobre los hechos descritos en dicha construcción. Esta incertidumbre es reforzada por el enunciado subsecuente (“lo cual es incierto”). Por lo tanto, observamos que el modelo conceptual del contexto, estructurado cognitivamente a partir del contexto discursivo del ejemplo (15), influye en la construcción del espacio mental de distancia epistémica (+/-) probable.

Aparte del espacio mental (+/-) probable, verificamos que, de las 13 ocurrencias de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] que activan el espacio mental de distancia epistémica, 5 están asociadas al valor de contrafactualidad. Para ilustrarlo, veamos el siguiente ejemplo:

(16) [...] luuchii\_tinista 2013/04/17 13:09:00 no se por que la critican si es una cancion nada mas y se vistio haci pero por que la critican? Sell Belen 2013/04/17 13:22:00 Sele idola AguchizSelenatica1 2013/04/17 13:35:00 a selena no le importa q la critiquen, ella sigue adelante y con su hermosa sonrisa siempre en su cara, los otros no tienen porq meter se en su vida matudirectioner 2013/04/17 13:40:00 Selena no lo hizo con mala intension!! talve no lo sabia, recien me entero que significa eso!!! tAmY 2013/04/17 13:45:00 no puedo creer q le critiquen cn eso **si yo fuere hindue** estaría feliz ella seguramente no lo sabia no lo habrá hecho a propósito Violettera 2013/04/17 13:49:00 Yo no le veo nada de malo porque nunca dijo nada malo sobre ellos o su religión. Sel es una genia, y tiene mucha creatividad, ¿eso también es malo? luchi borrego..) 2013/04/17 13:52:00 no me agrada mucho selena pero me parece que se puede vestir como ella quier. - - mayracapa18 2013/04/17 13:57:00 no entiendo porq la critican si ella no dijo nada malo de ello y [...] (*Subcorpus Web/Dialects*, Argentina, 2017, negrita y subrayado nuestros).

En el ejemplo (16), hay algunos comentarios publicados el 17 de abril de 2013 en el diario argentino *TKM*. El contenido de uno de estos comentarios está relacionado con la noticia que menciona las críticas que la comunidad hindú le hizo a la cantante Selena Gómez —la cual habría utilizado un símbolo religioso en su actuación en los *MTV Movie Awards*—. En dicho comentario, la enunciadora se muestra en desacuerdo con las críticas en contra de la artista estadounidense. Por ello, afirma: “si yo fuere hindue, estaría contenta”.

En términos formales, en (16), el ejemplar de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] tiene un patrón no marcado [*Si P<sub>CONT</sub> Q<sub>CONT</sub>*]. Además, la prótasis indica una relación copulativa entre el sujeto “yo” y el atributo “hindú” (hindú) con una función caracterizadora. En la apódosis también se establece una relación copulativa. Sin embargo, este vínculo se produce entre un sujeto implícito y el atributo “feliz”, cuya función es caracterizar el estado del “yo” —al que hace referencia la forma verbal “estaría” utilizada en la apódosis—.

Con respecto a las propiedades semánticas, la instancia de uso de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] evoca los *frames* copulativo, de condición suficiente y de no asertividad asociados al dominio de contenido. En cuanto a los aspectos pragmáticos, el constructo de dicha unidad simbólica crea un espacio mental de distancia epistémica contrafactual. En el ejemplo (16), el suceso activado por la prótasis no corresponde al acontecimiento situado en el espacio mental de la realidad. Por medio del contexto, inferimos que la autora del comentario no es hindú. Por lo tanto, debido a la relación de interdependencia entre la prótasis y la apódosis, el acontecimiento evocado por esta construcción también contradice el acontecimiento situado en el espacio mental de la realidad.

En conclusión, verificamos que los esquemas conceptuales ligados a las propiedades semánticas de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] y de sus constituyentes funcionan como fondo a partir del cual se construye el espacio mental contrafactual (figura), el cual está asociado a las propiedades pragmáticas de esta unidad simbólica.

### Consideraciones finales

Teniendo en cuenta los análisis descritos en este artículo, verificamos que, por medio del proceso cognitivo figura-fondo, la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] (figura) evoca diferentes esquemas conceptuales (*frames*, dominios y espacios mentales). Estos modelos cognitivos funcionan como fondos a partir de los cuales se estructura el significado de dicha construcción. En el presente estudio, observamos que la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] activa el tanto el dominio de contenido como los *frames* copulativo, de condición suficiente y de no asertividad —estructuras cognitivas vinculadas a las propiedades semánticas de esta unidad simbólica—.

Asimismo, analizamos cómo el dominio de contenido —el espacio mental de la realidad y del momento de la enunciación— sirve de espacio mental base (fondo) para la construcción de distintos esquemas conceptuales predictivos (figuras): los espacios mentales hipotético, bicondicional, (+/-) probable y contrafactual. Además, observamos que estas estructuras

cognitivas se asocian a las propiedades pragmáticas de la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*], pues dichos significados emergen en el contexto comunicativo. Es decir, se interpretan a partir del conocimiento sociocultural y discursivo compartido por los usuarios.

En el presente artículo, también notamos un vínculo entre las posturas epistémicas y los significados pragmáticos de hipótesis, bicondicionalidad, (+/-) probabilidad y contrafactualidad. Estos valores se desarrollan a partir de la propiedad semántica de no asertividad asociada a la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*]. Por lo tanto, al elegir esta construcción, los usuarios pueden revelar a sus interlocutores una postura epistémica neutra o negativa. Esto significa que los enunciadores no se comprometen con acontecimientos situados en el espacio mental de la realidad (espacio mental base).

Cuando la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] se vincula con una postura epistémica neutra, esta unidad simbólica indica un valor pragmático de hipótesis, dado que los acontecimientos se proyectan hacia el futuro. En este sentido, los usuarios hacen predicciones, pero no saben si los sucesos se confirmarán o no, posteriormente, en una realidad sociocultural concreta (ejemplo 14). Este aspecto hipotético genera una interpretación bicondicional, ya que los usuarios pueden inferir un “tal vez si” [*Si P<sub>CONT</sub>, Q<sub>CONT</sub>*] o un “tal vez no” [*Si no P<sub>CONT</sub>, no Q<sub>CONT</sub>*].

Con respecto a la postura epistémica negativa, este proceso revela una distancia epistémica, la cual presenta una gradación entre lo (+/-) probable y lo contrafactual. Cuando los usuarios infieren que la confirmación de una hipótesis es poco factible, emplean la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*] para indicar una postura epistémica negativa vinculada al significado pragmático de probabilidad. De este modo, se establece una distancia epistémica respecto a la realización de los hechos en una situación sociocultural factual (ejemplo 15). Por otra parte, el uso de esta construcción puede evidenciar la asociación de la postura epistémica negativa al valor pragmático de contrafactualidad. En este caso, se alcanza la distancia epistémica máxima. En otras palabras, al utilizar la CCC<sub>ONT</sub> con la prótasis [*Si (X) Fuere Y*], los usuarios pueden expresar la imposibilidad de realización los hechos en un contexto sociocultural concreto (ejemplo 16).

Para concluir, destacamos la relevancia de la profesora e investigadora Lilian Ferrari tanto en el ámbito de la enseñanza como en el de la investigación. Los trabajos de Ferrari (2000, 2001a, 2001b, 2005, 2007, 2008, 2015a, 2015b) han sido fundamentales para el letramiento en torno a la condicionalidad, el inventario de unidades simbólicas (Langacker, 1987, p. 57) y la cognición. Por ello, es un honor poder publicar el presente trabajo en el dossier *Gramática y*

*cognición: un homenaje a Lilian Ferrari.*

## Referencias

- BANCO DE DATOS DO *SUBCORPUS: NOW*. Disponible en: <https://www.corpusdelespanol.org/now/>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- BANCO DE DATOS DO *SUBCORPUS: WEB/DIALECTS*. Disponible en: <https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- CROFT, William. *Radical construction grammar: syntactic theory in typological perspective*. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- DANCYGIER, Barbara. *Conditionals and Prediction: Time, knowledge and causation in conditional constructions*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- DANCYGIER, Barbara; SWEETSER, Eve. *Mental Spaces in Grammar. Conditional Constructions*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- DIESSEL, Holger. *The Grammar Network: How Linguistic Structure is Shaped by Language Use*. New York, NY: Cambridge University Press, 2019.
- FAUCONNIER, Guilles. *Mental spaces*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994 [1985].
- FAUCONNIER, Guilles. *Mappings in thought and language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- FERRARI, Lilian Vieira. Postura epistêmica, ponto de vista e mesclagem em construções condicionais na interação conversacional. *Veredas*, Juiz de Fora, v. 3, n. 1, p. 115-128, 2001a. Disponible en: <https://periodicos.ufjf.br/index.php/veredas/article/view/25357>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- FERRARI, Lilian Vieira. Os parâmetros básicos da condicionalidade na visão cognitivista. *Veredas*, Juiz de Fora, v. 4, n. 1, p. 21-30, ene./jun. 2000. Disponible en: <https://periodicos.ufjf.br/index.php/veredas/article/view/25328>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- FERRARI, Lilian Vieira. Construções gramaticais e a gramática das construções condicionais. *Scripta*, Belo Horizonte, v. 5, n. 9, p. 143-150, 2. sem. 2001b. Disponible en: <http://periodicos.pucminas.br/index.php/scripta/article/view/11732>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- FERRARI, Lilian Vieira. Modalidade e condicionalidade no português do Brasil. *Revista Recorte*, Três Corações, v. 2, n. 2 p. 9, 2005. Disponible en: <http://periodicos.unincor.br/index.php/recorte/article/view/2129/0>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- FERRARI, Lilian Vieira. Condicionais reportadas e flexibilidade de ponto de vista. *Gragoatá*, Niterói, v. 12, n. 23, p. 95-109, 2. sem. 2007. Disponible en: <https://periodicos.uff.br/gragoata/article/view/33180>. Accedido el 17 de dic. de 2024.
- FERRARI, Lilian Vieira. Reportar Condicionais: uma questão de ponto de vista. *Revista de Estudos da Linguagem*, Belo Horizonte, v. 16, n. 1, p. 117-140, ene./jun. 2008. Disponible en: <http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/relin/article/view/2482>. Accedido el 17 de dic. de 2024.

FERRARI, Lilian Vieira. Implicações do modelo semântico na análise de Condicionais. *Gragoatá*, Niterói, v. 20, n. 38, p. 142-162, 1. sem. 2015a. DOI: <https://doi.org/10.22409/gragoata.v20i38.33304>. Disponível em: <https://periodicos.uff.br/gragoata/article/view/33304>. Acessado el 17 de dic. de 2024.

FERRARI, Lilian Vieira; DE ALMEIDA, Paloma. Subjetividade e Intersubjetividade em Condicionais: alternâncias entre presente e futuro no português brasileiro. *Alfa: Revista de Linguística*, São Paulo, v. 59, n.1, p. 89-111, 2015b. Disponível em: <https://periodicos.fclar.unesp.br/alfa/article/view/6210>. Acessado el 17 de dic. de 2024. DOI: 10.1590/1981-5794-1502-4.

FILLMORE, Charles J.. Frame semantics. In: LINGUISTIC SOCIETY OF KOREA (Ed.). *Linguistics in the morning calm: Selected Papers from SICOL-1981*. Seoul: Hanshin Publishing, p. 111-137, 1982. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110199901.373>. Disponível em: <https://www.degruyterbrill.com/document/doi/10.1515/9783110199901.373/html>. Acessado el 17 de dic. de 2024.

FILLMORE, Charles J. The contribution of linguistics to language understanding. In: BOCAZ, Aura (Ed.). *Proceedings of the First Symposium on Cognition, Language and Culture*. Universidad de Chile, 1990, p. 109-128.

GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Keren Betsabe. *Construção condicional de conteúdo do espanhol com a prótase [Si (X) Fuere]: um transpositor conceptual da voz de autoridade prescritiva entre domínios*. 2022. 167 f. Tese (Doutorado em Estudos de Linguagem) - Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem, Instituto de Letras, Universidade Federal Fluminense, Niterói, 2022a. Disponível em: <https://app.uff.br/riuff/handle/1/30254>. Acessado el 17 de dic. de 2024.

GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Keren Betsabe. Uso do futuro do subjuntivo na construção condicional de conteúdo do espanhol. *Revista Linguística*, Rio de Janeiro, v. 18, n. 2, p. 138-159, may./ago. 2022b. DOI: <https://doi.org/10.31513/linguistica.2022.v18n2a56989>. Disponível em: <https://revistas.ufrj.br/index.php/rl/article/view/56989>. Acessado el 17 de dic. de 2024.

GOODMAN, Peter S. Si los países pobres no se vacuna, los ricos pagarán las consecuencias. *Clarín*, Buenos Aires, 25 de janeiro de 2021. Disponível em: [https://www.clarin.com/new-york-times-international-weekly/paises-pobres-vacunan-ricos-pagaran-consecuencias\\_0\\_Z-DPAyd25.html](https://www.clarin.com/new-york-times-international-weekly/paises-pobres-vacunan-ricos-pagaran-consecuencias_0_Z-DPAyd25.html). Acessado el 17 de dic. de 2024.

GOLDBERG, Adele. *A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press, 1995.

GOLDBERG, Adele. *Construction at work: the nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

KOFFKA, Kurt. *Principles of gestalt psychology*. New York: Harcourt, Brace & World, 1935.

LANGACKER, Ronald Wayne. *Foundations of cognitive grammar: theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press, v. 1, 1987.

LANGACKER, Ronald Wayne. *Cognitive grammar: a basic introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2008.

MONTOLÍO, Estrella. Las construcciones condicionales. In: BOSQUE MUÑOZ, Ignacio; DEMONTE BARRETO, Violeta (org.). *Gramática descriptiva de la Lengua Española: Sintaxis básica de las clases de palabras*. Madrid: Espasa Calpe, 1999, v. 3, p. 3643-3737.

NEVES, Maria Helena de Moura. *Texto e gramática*. São Paulo: Contexto, 2018 [2006].

RODRÍGUEZ ROSIQUE, Susana. *Pragmática y Gramática: Condicionales concesivas en español*. Frankfurt: Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2008.

SCHWENTER, Scott. *Pragmatics of Conditional Marking: Implicature, Scalarity and Exclusivity*. Nueva York: Garland, 1999.

SWEETSER, Eve. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

*Recebido em 10 de janeiro de 2025*

*Aceito em 30 de maio de 2025*